

Vállalkozási Keretszerződés	Framework Contract for SW development and consultancy services
<p>amely létrejött egyrészről Digital MonkAls Székhely: 1066 Budapest, Jókai utca 16.</p> <p>Adószám: 01-09-356165 mint Megrendelő (a továbbiakban Megrendelő), másrészről</p> <p>Peter Bircher Cím: 1015 Batthyány utca 15 Adószám: 57183424141 Nyilvántartási szám: 55782089 mint Vállalkozó (a továbbiakban Vállalkozó), együttesen Felek között az alábbi feltételek mellett:</p>	<p>Which has been concluded by Digital MonkAls Kft. Registered address: 1066 Budapest, Jókai utca 16., Hungary Tax nr: 01-09-356165 As Contractor (hereinafter referred to as Contractor), and</p> <p>Peter Bircher Address: 1015 Batthyány utca 15 Tax nr: 57183424141 Registry nr: 55782089 As Service provider (hereinafter referred to as the Service provider) According to the following terms and conditions:</p>
<p>1. A szerződés tárgya 1.1. Jelen Szerződés alapján a Megrendelő megrendel a Vállalkozótól a Megrendelő által kivitelezett projektek során szoftvertervezési, -fejlesztési, -tanácsadási és támogatási tevékenységet (továbbiakban Szolgáltatás). 1.2. Vállalkozó saját költségére, saját helyiségében, maga biztosítja a tevékenysége elvégzéséhez szükséges tervezési környezetet, illetve eszközöket.</p>	<p>1. Subject of the Contract 1.1. Based on this contract the Contractor orders software design, development, consulting and support services throughout its projects (hereinafter as 'Service') 1.2. Service provider provides its own design background, devices and delivers the services at its own premises and at its own costs.</p>
<p>2. Vállalkozó kötelezettségei 2.1. Vállalkozó vállalja, hogy a Megrendelő által megadott egyedi megrendelésekben meghatározott, felek által kölcsönösen elfogadott feladatokat a Felek által kölcsönösen elfogadott határidők szerint nyújtja. 2.2. Vállalkozónak az ágazati, szakmai elvárásoknak, szokványoknak megfelelően jó minőségben kell a feladatokat teljesítenie. A feladatvégzésnek, szolgáltatásnak, létrehozott eredménynek alkalmasnak kell lennie arra, hogy azt a rendeltetésének és Megrendelő által meghatározott elvárások, specifikációk szerinti célnak megfelelően lehessen felhasználni. Felek megállapodnak abban, hogy kizárólag az a feladat tekintendő Megrendelő által elfogadottnak és szakmailag teljesítettnek, amely megfelel az adott feladatra szabott általános, valamint az azt kiegészítő egyedi feltételeknek és követelményeknek. Bármínemű számlázás kizárólag teljesített és elfogadott, illetőleg a Megrendelő által korrekciós igénnyel nem kifogásolt feladatra nézve lehetséges.</p>	<p>2. Obligations of the Service provider 2.1. The Service provider undertakes to deliver the tasks identified by the parties in the individual orders, to the deadlines agreed to by the parties. 2.2. The Service provider delivers its services according to the sector specific professional expectations, and in good quality according to the general standards to such tasks. The tasks, services, results delivered must meet the expectations and specifications of the Contractor which can be used for the purposes identified in the specifications. The parties agree that only those deliveries shall be considered as approved and delivered that meet the general and the connected specific conditions and requirements set out for the tasks. Invoicing of any kind is only possible in case of approved and delivered tasks concerning which there are no correction requests arisen.</p>

<p>2.3. Vállalkozó a teljesítésekhez jogosult alvállalkozókat igénybe venni, akik teljesítéséért úgy felel, mintha azt maga végezte volna.</p> <p>2.4. Vállalkozó vállalja, hogy a teljesítés során a helyszíni munkavégzés alatt igazodik Megrendelő munkarendjéhez, valamint a Megrendelő területén érvényes tűz- és balesetvédelmi, valamint rendészeti előírásokat betartja.</p> <p>2.5. A jelen Szerződés megkötésével és teljesítésével kapcsolatos valamennyi körülményre tekintettel, a Vállalkozó köteles a nem szerződés szerinti teljesítésével, mulasztásával vagy a feladata ellátása során neki felróhatóan okozott kárt a Megrendelőnek teljeskörűen megtéríteni, melynek összege az aktuális vállalkozói díjból a Megrendelő egyoldalú döntése alapján levonható.</p> <p>2.6. A Vállalkozó az általa nyújtott Szolgáltatást és a hozzá kapcsolódó dokumentációkat, műszaki információkat, rendszerterveket, know-how-t, forráskódot (továbbiakban Szellemi Alkotás) saját munkájaként a Megrendelő részére és megbízásából készíti, azon harmadik személynek semmilyen joga vagy követelése nincs, és a Megrendelő kizárólagos tulajdonát képezi.</p> <p>2.7. A tárgyhó során a Megrendelő által adott eseti megrendelések alapján elvégzett egyes részteljesítésekről a Vállalkozó havi rendszerességgel Elszámolást készít, mely Elszámolás Megrendelő általi elfogadása esetén Teljesítési igazolásnak minősül. A Megrendelő köteles öt (5) munkanapon belül az Elszámolásra írásban reagálni, melynek hiányában az Elszámolás elfogadottnak minősül. A Vállalkozó csak az írásban nem vitatott Elszámolás, vagy teljesítés igazolás alapján állíthat ki számlát.</p> <p>2.8. Vállalkozó a Megrendelő helyett és nevében sem szóban, sem írásban, sem ráutaló magatartással nem tehet, és nem fogadhat el olyan nyilatkozatot, amellyel a Megrendelő valamely kötelezettséget elvállal, valamely már fennálló kötelezettsége terheesebbé válik, továbbá amellyel valamely jogáról részben, vagy egészben lemond.</p> <p>2.9. A Vállalkozó köteles nyilvántartást vezetni a jelen szerződés teljesítésével összefüggésben arról, hogy mikor és milyen időtartamban végezte e feladatokat. A nyilvántartást köteles</p>	<p>2.3. Service provider is entitled to involve subcontractors in the delivery. In this case the deliveries of the subcontractor shall be considered as provided by the Service Provider.</p> <p>2.4. Service provider shall accept and adapt to the working order of the Contractor during the on the spot work and will be bound by the effective fire and emergency protocols.</p> <p>2.5. Concerning the conditions of concluding and executing this contract, the Service provider is obliged to provide full compensation for the harms and damages caused intentionally to the Contractor. The compensation fee may be set off the due service fees upon the individual decision of the Contractor.</p> <p>2.6. The Services and documentations, technical information, system design, know-how and source code (hereinafter 'IPR') are provided by the Service provider as works on order/assignment of the Contractor, are free from any external 3rd party claims or entitlements and are full and exclusive properties of the Contractor.</p> <p>2.7. The Contractor provides monthly handover notes on the deliveries of the subject month based on the order sheets. The acceptance of the handover notes are considered as proof of approval. The Contractor must react on the handover note within five (5) working days. In case there is no reaction within this deadline the delivery is considered approved and accepted. The Service provider is entitled to issue its invoices based on approved and accepted deliveries.</p> <p>2.8. The Service provider shall not be entitled to do or accept on behalf of the Contractor any kind of declaration – neither orally, nor in written form, nor by any other kind of implied behaviour- in which it accepts an obligation, or which makes its already existing obligations more cumbersome, or in which it partly or totally renounces at its rights.</p> <p>2.9. The service provider shall make records on when and in what schedule it worked on its tasks. The records must be kept continuously, up-to-date, ready to provide in case any time it</p>
--	--

<p> folyamatosan vezetni, naprakészen tartani és a tárgyhóra vonatkozó számlájához a tárgyhavi kimutatást csatolni, illetve ettől függetlenül a Megrendelő kérésére a nyilvántartást köteles bármikor bemutatni.</p>	<p>is requested and must be annexed to the invoices of the due month.</p>
<p>3. Megrendelő kötelezettségei</p> <p>3.1. Megrendelő vállalja, hogy biztosítja a Szerződés teljesítéséhez szükséges információkat.</p> <p>3.2. Megrendelő vállalja, hogy a jelen Szerződés teljesítéséhez szükséges ráháruló feladatokat határidőre teljesíti. Amennyiben a Megrendelő érdekkörében olyan ok merül fel, amely érintheti a Szerződés teljesítésének határidejét úgy a Vállalkozót erről írásban értesíteni köteles.</p> <p>3.3. A Megrendelő köteles a szerződésszerűen elvégzett Feladatokat a Vállalkozótól átvenni, és a jelen Szerződés alapján meghatározott Vállalkozói Díjat a jelen Szerződés rendelkezéseinek megfelelően a Vállalkozónak megfizetni.</p> <p>3.4. A Megrendelő jogosult a jelen szerződés keretein belül igényelt munkák teljesítése során bármikor, a munka állásáról tájékozódni. Megrendelő bármikor jogosult az elvégzett munkákat ellenőrizni, és az elvégzett tevékenységet összevetni a Teljesítési jegyzőkönyv, vagy a havi elszámolás adataival.</p> <p>3.5. A Megrendelő biztosítja a Vállalkozó megbízottjainak a szükséges Rendszerekhez történő zavartalan hozzáférést, és a szerződés keretében végzendő munkák elvégzésének zavartalanságát előre egyeztetett időpontban.</p> <p>3.6. A Megrendelő biztosítja a Vállalkozó által igényelt, a jelen szerződés keretein belül elvégzendő munkájához szükséges információkat, a szakmai közreműködőket, gondoskodik a Vállalkozó által kért esetleges jóváhagyások beszerzéséről, a munkák előmenetele által igényelt időpontokban. Ezek késedelmes teljesítése a Vállalkozó kötelezettségeire vonatkozóan késleltető hatással bír. Amennyiben a szükséges információk a Vállalkozó írásos felszólítása ellenére a Felek által megegyezett határidőre nem kerülnek átadásra akkor megrendelés felfüggesztésre kerül és Vállalkozó érvényesítheti addig felmerült költségeit.</p>	<p>3. Obligations of the Contractor</p> <p>3.1. Contractor provides the information necessary for the implementation of this Contract.</p> <p>3.2. The Contractor shall provide its tasks on time for the delivery of the Contract. In case any kind of reasons arise due to which the delivery of the Contract might be delayed, the Contractor informs the Service provider in written form.</p> <p>3.3. The Contractor shall take over from the Service provider the tasks delivered according to the Contract and shall pay the due fees according to the regulations of the contract.</p> <p>3.4. The Contractor is entitled to request status information any time on the tasks delivered within the frames of this contract. The Contractor is entitled to check the provided tasks and to compare them to the data of the handover notes and the monthly reports.</p> <p>3.5. The Contractor shall provide undisturbed access to the systems for the Service provider and its assigned personnel. The Contractor shall ensure the conditions for the undisturbed delivery of works at the times fixed in advance.</p> <p>3.6. The Contractor ensures the information, professional contributors, approvals necessary for the works, for the delivery of the tasks ordered within the frames of this contract at the times required by the due progress of the work. The delayed provision of such tasks cannot cause consequences of delay for the Service provider. In case the necessary information are not delivered at the agreed time, despite the written request of the Service provider, the order may be suspended and the Service provider may issue invoice on its costs.</p>
<p>4. Kapcsolattartás</p> <p>4.1. Megrendelő:</p> <p>Name: David Oded David</p>	<p>4. Contact persons</p> <p>4.1. Contractor:</p> <p>Name: David Oded David</p>

<p>Tel: +36 30 718 8023 e-mail: oded_david@insightlynx.com Vállalkozó: Peter Bircher Név: Peter Bircher Telefon: +36 20 961 08 41 E-mail: birpet4@gmail.com</p> <p>4.2. A jelen szerződés keretein belül a Kapcsolattartók jogosultak az elvégzendő feladatok meghatározására, a munka irányítására, véleményezésére, illetve a szerződést érintő kérdések megtárgyalására. A teljesítési határidőket a Megrendelő a feladat kiadása előtt a Vállalkozóval köteles egyeztetni.</p> <p>4.3. A Kapcsolattartók személyében történt változásról a Felek egymást értesítik.</p> <p>4.4. A Vállalkozó és a Megrendelő a szerződés teljesítése érdekében a fentiekén túl, általában is együttműködnek. Ennek megfelelően kellő időben egymás rendelkezésére bocsátják a szükséges adatokat és eszközöket, valamint gondoskodnak a teljesítés további feltételeinek megteremtéséről, illetve a teljesítést érintő minden lényeges körülményről haladéktalanul kölcsönösen írásban tájékoztatják egymást.</p>	<p>Tel: +36 30 718 8023 e-mail: oded_david@insightlynx.com Service Provider: Peter Bircher Name: Peter Bircher Tel: +36 20 961 08 41 E-mail: birpet4@gmail.com</p> <p>4.2. Within the frames of this contract the Contact persons are entitled to identify the tasks to be delivered, to coordinate and consult on the work, and to negotiate the contractual issues. The deadlines must be fixed after consulting with the Service provider.</p> <p>4.3. The parties shall inform each other regarding any changes to the contact persons.</p> <p>4.4. The Contractor and the Service provider shall cooperate with each other for the delivery of this Contract beyond the above regulations. Accordingly, they provide the necessary data, information and devices to each other in due time, they ensure the necessary conditions for the delivery and they will promptly inform each other in written form on any condition relevant to the successful delivery of the contractual tasks.</p>
<p>5. A szerződés időtartama</p> <p>5.1. A vállalkozói jogviszony a jelen szerződés aláírásával egyidejűleg lép hatályba és határozatlan időtartamra szól.</p> <p>5.2. Vállalkozó a jelen Szerződés hatálya alá tartozó, megrendelőlapra rögzített szolgáltatásait folyamatosan nyújtja.</p>	<p>5. Time scope of the contract</p> <p>5.1. This contract shall be valid and effective as of the signing by the parties for an indefinite time scope.</p> <p>5.2. The Service provider provides its contractual deliveries based on the order sheets continuously.</p>
<p>6. Díjazás és fizetési feltételek</p> <p>6.1. Felek rögzítik, hogy a Keterszerződés az együttműködésük alapvető szabályait határozza meg. Minden egyes részfeladat megvalósítása előtt Megrendelő eseti megrendelésben definiálja a megvalósítandó feladatot és a felek rögzítik a teljesítéshez kapcsolódó határidőket. Amennyiben a Felek másképp nem egyeznek meg, az alábbi havidíj alapján számolnak el egymással: Szoftverfejlesztői, tervezői, tanácsadási havidíj egységesen 1,800 EUR + ÁFA</p> <p>Vállalkozót a Szerződésben rögzített feladatai maradéktalan teljesítése esetén az Eseti Megrendelőben meghatározott vállalkozói díj illeti meg. A Vállalkozó a Megrendelő által kiállított teljesítés igazolás alapján jogosult</p>	<p>6. Fees and conditions of payment</p> <p>6.1. The Parties agree that the general rules of their cooperation is set forth in this Framework Contract. The Contractor will provide the task to be delivered and the deadlines in the individual orders. In case there is no specific regulation, the Parties shall calculate with the below monthly fee:</p> <p>General fee for SW development, design, and consultancy: 1,800 EUR + VAT / month</p> <p>The Service provider shall be entitled to the contractor's fee specified in the order sheet for the full and complete delivery of its tasks. The Service provider is entitled to issue its invoice based on the delivery note signed by the</p>

<p>számlát kiállítani, melyet a Megrendelő a számla kézhezvételtől számított 10 napon belül köteles banki átutalással kiegyenlíteni az alábbi bankszámlára:</p> <p>Bank neve: OTP Nyrt Bank címe: 1051 Budapest, Nádor utca 16 Bankszámlaszám (IBAN): 11775018-16528880-00000000 (IBAN: HU33 1177 5018 1652 8880 0000 0000) SWIFT: OTPVHUHB</p> <p>Vállalkozó a teljesítési igazolás kiállítására kizárólag a teljesítésigazolás Megrendelő általi jóváhagyását követően jogosult.</p> <p>6.2. A Vállalkozói Díj tartalmazza a 7.2 pontban rögzített titoktartási kötelezettség, a 7.3. pontban foglalt ügyfélszerzési tilalom, továbbá a 2.5. pontban felsorolt Szellemi Alkotások ellenértékét is.</p>	<p>Contractor. The Contractor shall pay the due invoices within 10 days to the following bank account number via wire transfer:</p> <p>Name of the Bank: OTP Nyrt Address of the Bank: 1051 Budapest, Nádor utca 16 Bank account nr: 11775018-16528880-00000000 (IBAN: HU33 1177 5018 1652 8880 0000 0000) SWIFT: OTPVHUHB</p> <p>The Service provider may issue the delivery note after the approval of the Contractor.</p> <p>6.2. The Service fee includes the confidentiality fee set forth in 7.2, the non-solicitation fee set forth in 7.3 and the IPR fees set forth in point 2.5.</p>
<p>7. Titoktartás, adatkezelés, bizalmas információk, ügyfélszerzés tilalma</p> <p>7.1. Felek anyagi és büntetőjogi felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen Szerződés során átadott minden információ, adat, tény, elemzés közlés, értesülés, felvilágosítás és tájékoztatás, így különösen a teljesítés során készített forrásfile-ok, továbbá a Megrendelő által a Vállalkozó részére a Megállapodások teljesítéséhez szükséges a Megrendelő meglévő és potenciális ügyfeleiről szerzett információ („Bizalmas Információk”) a Felek üzleti titkát képezik. A Bizalmas Információk megfelelő kezeléséhez fűződő érdeket a Felek kölcsönösen elismerik.</p> <p>7.2. Felek kötelesek minden bizalmas információt üzleti titokként kezelni, azokat semmilyen módon harmadik személynek nem adhatják tovább, nem közölhetik és semmilyen formában nem tehetik számukra elérhetővé, sem jelen Szerződés fennállása alatt, sem annak megszűnését követő 3 évig, kivéve, ha a Bizalmas Információ feltárását a titokgazda által adott előzetes írásbeli hozzájárulása vagy hatályos, magyar jogszabály kifejezetten lehetővé teszi.</p> <p>7.3. Ügyfélszerzés tilalma</p> <p>7.3.1. Vállalkozó kötelezettséget vállal arra, hogy sem a jelen szerződés hatálya alatt, sem a szerződés bármely okból történő megszűnését követő 2 évben a Megrendelő megkerülésével sem közvetlenül, sem közvetve, harmadik személy alvállalkozójaként, beszállítójaként</p>	<p>7. Confidentiality and non-solicitation rules</p> <p>7.1. The Parties, aware of their financial and criminal liabilities, declare, that all information, data, analysis, communication, understanding, revelation and explanation, and thus specifically the source codes, and all information acquired by the Service provider on the existing and potential clients of the Contractor for the delivery of the tasks connected to this Contract (“Confidential Information”) are business secrets of the parties. The parties mutually approve their justified interests for the handling of confidential information.</p> <p>7.2. The Parties shall handle all Confidential information as business secrets, they shall not transfer, communicate or make public such information to 3rd parties neither during the effect of this contract, nor after its termination for another 3 years period, unless the disclosure of the information is approved by the secret (data) owner or an effective Hungarian legal regulation makes it expressly possible.</p> <p>7.3. Non-solicitation</p> <p>7.3.1. During the term of this contract and for 2 years after its termination the Service provider shall refrain from any kind of action or endeavour to create a legal relationship with the strategically highlighted clients of the Contractor, neither directly, nor indirectly with</p>

<p>vagy munkavállalójaként nem létesít semmilyen jogviszonyt a Megrendelő stratégiai kiemelt ügyfeivel, valamint erre nézve semmilyen törekvést nem tanúsít.</p> <p>Jelen pont alkalmazásában kiemelt ügyfélnek számít</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a Megrendelőnél legalább éves szinten 10 000 USD összértékű szerződéssel rendelkező ügyfél, b) a Megrendelővel közös K+F programban résztvevő ügyfél, c) egyéb oknál fogva kiemelt ügyfél, melyet a Felek az eseti megrendelőben jelölnek meg (2. Sz. Melléklet) <p>7.3.2. Amennyiben Vállalkozó ezen kötelezettségét megszegi, úgy vállalja, hogy alkalmanként Megrendelőnek 10.000 USD összegű kötbért fizet. Ezen összeget a Felek eseti feladatok kijelölése során megemelhetik.</p> <p>7.3.3. Megrendelő ezen korlátozás alól Vállalkozót esetileg írásban foglalt megállapodással mentesítheti.</p> <p>7.4. A kötbér megfizetése nem zárja ki a sérelmet szenvedett fél további kárainak megtérítését.</p>	<p>the involvement of any kind of 3rd party as its subcontractor, service provider or employee. With respect of this section, strategically highlighted clients are:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Contractor's client having a contract value over 10 000 USD / year b) Client involved in joint research and development projects with the Contractor c) Client highlighted for any other reason and specified in the order form (Annex nr 2.) <p>7.3.2. In case of breach of this obligation the Service provider shall pay 10.000 USD penalty fee per occasion. The parties may raise this amount in the individual order sheets.</p> <p>7.3.3. Contractor may abide from the above regulations occasionally in written form.</p> <p>7.4. The payment of the compensation fee shall not annul the rights of the damaged party to claim the compensation fee for its total damage.</p>
<p>8. Szerzői jogi rendelkezések</p> <p>8.1. A Vállalkozó kijelenti, hogy az általa szolgáltatott teljesítéseket (a továbbiakban "teljesítéseket") kizárólag a Megrendelőnek jogosult értékesíteni, és azon a Megrendelőnek kizárólagos, teljes körű és korlátlan idejű felhasználási jogot átadni.</p> <p>8.2. A Vállalkozó a teljesítéseket sem közvetlenül, sem harmadik személyek közreműködésével nem jogosult használni vagy hasznosítani sem ingyenesen sem visszatérően, sem a szerződés időtartama alatt, sem annak bármely okból történő megszűnését követő 3 évben.</p> <p>8.3. A jelen szerződés keretében leszállított, kifejlesztett szellemi alkotások (számítógépes programalkotás, szoftver) felhasználására vonatkozó szerzői vagyoni (felhasználási) jogok kizárólagos és időbeli és földrajzi korlátozástól mentes jogosultja a Megrendelő, aki a jogokat a vállalkozási díj megfizetésével visszavonhatatlanul megszerzi.</p> <p>8.4. A felhasználási jogok átruházását követően a szoftver felhasználására, engedélyezésére,</p>	<p>8. IPR rules</p> <p>8.1. The Service provider declares that he is entitled to deliver and sell its services (hereinafter referred to as "deliveries") solely to the Contractor, and that Service provider transfers exclusive, full and indefinite term ownership of the deliveries.</p> <p>8.2. The Service provider shall not be entitled to use or utilize the deliveries during the term of this contract and for 3 years after its termination, neither directly nor indirectly, regardless of whether this is done with or without payment.</p> <p>8.3. Contractor shall be the exclusive owner of the intellectual property rights (e.g. ownership of the financial, use and utilisation rights on the IPR) delivered under the scope of this Contract (computer programmes, softwares), without any geographical or time limitations. Contractor shall gain these IP rights irrevocably, with the payment of the service fee.</p> <p>8.4. After the transfer of the IP rights the Service provider shall not be entitled any more for the use, licensing etc. (e.g. practicing of any</p>

<p>stb. (azaz bármely felhasználási jog gyakorlására) a Vállalkozó nem jogosult.</p> <p>8.5. Vállalkozó az általa a jelen szerződés alapján fejlesztett szoftver átadásával egyidejűleg köteles annak forráskódját és teljes dokumentációját is átadni Megrendelő részére, melyből semmilyen másolatot nem tarthat meg.</p> <p>8.6. A Vállalkozó a Szerződés teljesítésével összefüggésben előállított és Megrendelőnek átadott szoftver forráskódját Megrendelő rendelkezésére bocsátja, és azokra Megrendelő részére teljes körű, időbeli és földrajzi korlátozás nélküli és kizárólagos felhasználói jogot biztosít.</p> <p>8.7. A Megrendelő a Szerződés teljesítésével összefüggésben előállított termékek felhasználását harmadik személyek részére engedélyezheti, ill. ezt a jogát továbbadhatja, a programot többszörözheti, átruházhatja, stb.</p> <p>8.8. Megrendelőnek a szerződés teljesítése során előállított termékekre vonatkozó teljes körű, időkorlátozás és földrajzi korlátozás nélküli, kizárólagos felhasználói joga kiterjed a Szjt. 17. §-ban meghatározott valamennyi felhasználási módra. így magában foglalja azt a jogot is, hogy Megrendelő a szoftver felhasználására harmadik személynek további engedélyt adjon (Szjt. 46. § (1)), illetve azt számítógéppel vagy elektronikus adathordozóra másolja (Szjt. 47. §(2)).</p> <p>8.9. Vállalkozó hozzájárul ahhoz, hogy a Megrendelő a Szerződés teljesítésével összefüggésben előállított termékeket saját céljának megfelelően, tetszőlegesen módosíthassa, átalakíthassa, felhasználhassa (ideértve a forráskód egészének vagy részeinek más projektben való újrafelhasználását is) a Vállalkozó külön értesítése vagy hozzájárulása nélkül és külön díj fizetése nélkül. Amennyiben Megrendelő a jótállás időtartama alatt él a módosítási, átalakítási jogával, köteles arra nézve Vállalkozó előzetes beleegyezését kérni. Vállalkozó beleegyezését csak indokolt esetben, írásban tagadhatja meg.</p> <p>8.10. Vállalkozó egyúttal nyilatkozik arról, hogy a jelen szerződés keretében előállított termékek ellenértékének kifizetését követően nem fog olyan szerzői joggal kapcsolatos igényeket támasztani a Megrendelővel szemben, amelyek a Megrendelő korlátlan és kizárólagos felhasználói jogainak gyakorlását akadályozza, vagy azt számára megnehezíti.</p>	<p>kind of activity connected to the use or utilisation of the IP).</p> <p>8.5. Parallel to the handover of the software delivered under the scope of this contract, the Service provider shall also transfer its source codes and complete documentations to the Contractor without keeping any copies of these.</p> <p>8.6. The Service provider shall handover the source codes of the software delivered under the scope of this contract, and shall provide full, exclusive IP rights without any geographical or time limitations.</p> <p>8.7. The Contractor shall be entitled to license the use of the deliveries, or to transfer its license rights to 3rd parties, or to transfer or multiply the programme etc.</p> <p>8.8. The full, exclusive and unlimited time and geographical scope of the IP rights of the Contractor shall cover all rights covered by § 17 of the Act on the protection of IP rights, thus, regarding the software, the Contractor is entitled to sub-license its rights to a 3rd party (§ 46 (1)) and to copy it to a computer or to any other kind of electronic device (§ 47. (2)).</p> <p>8.9. The Service provider hereby agrees that the Contractor modifies, alters, uses the deliveries provided under the scope of this Contract (including part or full re use of the source codes) according to its own needs and purposes, without informing or providing any kind of additional payment to the Service provider. If the Contractor requires changes, alterations during the warranty time, it shall request the prior approval of the Service provider for such actions. The Service provider can only disapprove such request in written form, with justified reasons.</p> <p>8.10. The Service provider hereby declares that after the payment of the due fees for the deliveries under the scope of this Contract, it shall not raise any claims that could prevent or make harder to practice the unlimited and exclusive rights of the Contractor.</p>
--	---

<p>8.11. Vállalkozó a névfeltüntetésre vonatkozó jogával nem él. Felek a fentiekre tekintettel határozták meg a vállalkozói díjat.</p>	<p>8.11. The Service provider renounces at its right for appearance of its name. The parties have fixed the Service feed having taken into account this fact.</p>
<p>9. Szavatosság, felelősség</p> <p>9.1. Felek a felelősség Polgári Törvénykönyvben meghatározott általános szabályai szerint felelnek a jelen Szerződés alapján fennálló kötelezettségek teljesítéséért.</p> <p>9.2. Vállalkozó nem tartozik felelősséggel mindazokért a mulasztásokért, amelyek a Megrendelő mulasztására, késedelmes vagy hibás teljesítésére, így különösen a tartalomhoz szükséges anyagok késedelmes vagy nem megfelelő átadásra vezethetők vissza, és amelyet az általános gondosság körében a Vállalkozó nem befolyásolhatott és előzhetett meg.</p> <p>9.3. Vállalkozó jelen keretszerződés, valamint az ahhoz tartozó feladatleírás aláírásával garantálja, hogy az abban megjelölt feladatok elvégzéséhez megfelelő képzettséggel és gyakorlattal rendelkezik.</p>	<p>9. Warranty and liability</p> <p>9.1. The Parties are liable to keep their obligations according to the general rules of the Civil Code.</p> <p>9.2. The Service provider shall not be liable for the damages that derive from the Contractor's delay, lack of actions, or failure in actions, such as lack of provision or delayed provision of material for the delivery and such incidents that could not have been influenced or avoided by the Service provider within the scope of due diligence.</p> <p>9.3. The Service provider warrants by the signing of this contract and the order sheets, that it has the necessary education and practice for the delivery of the tasks</p>
<p>10. Szerződés módosítása, a felek közti kommunikáció</p> <p>10.1. Jelen Szerződés módosítása kizárólag közös megegyezéssel, írásban érvényes. Jelen Szerződés módosítását bármelyik fél kezdeményezheti. A módosítás tárgyában született Megállapodást minden esetben írásba kell foglalni, és a két fél cégszerű aláírásával lép hatályba.</p> <p>10.2. Feleknek egymás közötti értesítéseiket írásban (levélben, e-mailben) kell megtenniük, és címzett félnek vissza kell igazolniuk. Az értesítésben foglaltak akkor lépnek érvénybe, amikor azt a címzett kézhez vette. Felek rögzítik, hogy a köztük e-mailben zajló kommunikációt írásbelinek fogadják el, és az közöltnek tekintendő, amennyiben azt a címzett fél olvasottként igazolja vissza. Felek megállapodnak abban, hogy a telefonos, skype és szóbeli közléseket 24 órán belül írásban is rögzíteni kell.</p>	<p>10. Amendment to the Contract, Communication between the Parties</p> <p>10.1. Any amendment to this Contract shall be only valid upon the mutual agreement of the Parties, in written form. Either parties may initiate the amendment to this contract. The amendment must be made in written form and signed by the representatives of both parties.</p> <p>10.2. The parties shall communicate in written form (e-mail, letter) and the communications must be confirmed as received by the addressee. The communications shall be effective as of the date of receiving. The parties consider the e-mail communications as written form if the e-mail is confirmed as having been received by the other party. The parties agree that any other communications, such as skype, telephone, oral communications must be confirmed in written form within 24 hours.</p>
<p>11. Szerződés megszűnése</p> <p>11.1. Jelen Szerződés határozatlan időre jön létre, rendes felmondását bármely fél kezdeményezheti. A felmondási idő 15 nap azzal, hogy a Felek eltérő megállapodása hiányában a már folyamatban lévő megrendelések szerződésszerű átadása ez esetben is megtörténik.</p>	<p>11. Termination</p> <p>11.1. This contract shall be valid for an indefinite time and can be terminated by either party. The termination period shall be 15 days. Unless regulated differently, the orders in progress shall be delivered according to the contract regardless of termination.</p>

<p>11.2. Megrendelő jogosult a jogszabályban meghatározott eseteken túl a jelen Szerződéstől azonnali hatállyal elállni, vagy azt felmondani, amennyiben</p> <p>11.2.1. a Vállalkozó a jelen Szerződésből fakadó lényeges kötelezettségét megszegi, vagy súlyos szerződésszegést követ el, így különösen, de nem kizárólag:</p> <ul style="list-style-type: none"> • megsérti a jelen szerződés 7.fejezetében foglalt rendelkezéseket • szerződésben vállalt kötelezettségeit 15 napon belül, felszólítás ellenére sem teljesíti. <p>11.2.2. a Vállalkozó a Megrendelő hozzájárulása nélkül a jelen Szerződésből fakadó jogait vagy kötelezettségeit harmadik személyre átruházza.</p> <p>11.2.3.</p> <ul style="list-style-type: none"> - a Vállalkozó ellen csődeljárás vagy felszámolási eljárás indul. - A Vállalkozó ellen jogsértés miatt olyan mulasztási vagy jövedéki bírságot szabnak ki, mely az addigi adójogi státuszának megszűnésével jár - Vállalkozó adószáma törlésre kerül. - Vállalkozó nettó adótartozása miatt az adójogi státusza hatósági határozat által megszüntetésre kerül. <p>11.3. Vállalkozó jogosult a jogszabályban meghatározott eseteken túl a jelen Szerződéstől azonnali hatállyal elállni, vagy azt felmondani, amennyiben Megrendelő a Szerződésből fakadó lényeges kötelezettségét megszegi, vagy súlyos szerződésszegést követ el, így különösen, de nem kizárólag:</p> <ul style="list-style-type: none"> • megsérti az üzleti titokra vonatkozó rendelkezéseket • Nem vitatott teljesítésre vonatkozó fizetési kötelezettségét felszólítás ellenére sem teljesíti 15 napon túl • szerződésben vállalt egyéb kötelezettségeit 15 napon belül, felszólítás ellenére sem teljesíti. <p>11.4. A Szerződés rendes felmondása esetén, annak kézhezvételétől számított 8 napon belül a Felek elszámolnak, és a Megrendelő a teljesítményarányos díjat megfizetni köteles.</p>	<p>11.2. Beyond the cases for immediate termination and annulation of contract as regulated by law, the Contractor shall be entitled to terminate with immediate effect the contract, if</p> <p>11.2.1. the Service provider commits serious breach of essential regulations of this contract, such as, but not exclusively:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Breach of the regulations of Section 7 of this contract • Breach of contractual obligations without remedying within 15 days upon notice <p>11.2.2. Service provider transfers its contractual obligations to a 3rd party without prior approval of the Contractor.</p> <p>11.2.3.</p> <ul style="list-style-type: none"> - There is bankruptcy or dissolution procedure concerning the Service provider. - Because of the breach of legal obligations, the authorities impose omission or excise fines terminating the Service provider's tax status - the tax number of the Service provider is annuled - due to the net tax debts the tax status is of the Service provider is annuled by the authority's decree. <p>11.3. Beyond the cases for immediate termination and annulation of contract as regulated by law, the Service provider shall be entitled to terminate the contract with immediate effect, if the Contractor commits breach to its essential contractual obligations, such as, but not exclusively:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Breaches its obligations regarding business secrets • non-payment of due, undisputed invoices beyond 15 days • breach of any other contractual obligations beyond 15 days despite written notice for remedy. <p>11.4. In case of standard termination, the parties take stock of the due deliveries and payments within 8 days and the Contractor shall pay the proportionate fees.</p>
<p>12. Késedelmes teljesítés</p> <p>12.1. Amennyiben a Vállalkozó neki felróható okból a Megállapodásban kikötött határidőhöz</p>	<p>12. Delays in delivery</p> <p>12.1. In case Service provider due to its imputable actions delivers in delay to the</p>

képest késedelmesen vagy hibásan teljesít, és a késedelem eléri a 15 napot, Megrendelő – a Vállalkozó szerződésszegéséből eredő egyéb igényeinek fenntartása mellett – jogosult a jelen szerződéstől elállni.	schedule or the delivers with defaults, after the 15 th day of delay the Contactor may declare this contract as null and void, without renouncing at its claim for full compensation of its losses.
13. Záró rendelkezések 13.1. Jelen Szerződés bármely kikötésének érvénytelensége nem érinti a Szerződés egyéb kikötéseinek érvényességét és hatályát, a részleges érvénytelenség jogerős kimondásával a Szerződés többi része változatlan formában fennmarad. 13.2. A Szerződésben nem szabályozott kérdésekre a Polgári Törvénykönyv és egyéb hatályos, magyar jogszabályok irányadóak. 13.3. Jelen szerződés értelmezése során a magyar nyelvű verzió az irányadó.	13. Final provisions 13.1. If any of the regulations of this Contract is invalid, this shall not affect the validity and survival of the other clauses, and the Contract shall remain valid with the rest of the valid clauses. 13.2. Regarding any issues not regulated in this Contract, the regulations of the Civil Code shall be applicable. 13.3. When interpreting this contract, the Hungarian version shall prevail.
Felek jelen Szerződést elolvasás és egyező értelmezés után, mint akaratukkal mindenben megegyezőt, jóváhagyólag írják alá.	After reading and interpreting, the Parties have signed this contract as according to their mutual intent and will.
Kelt: Budapest, 2020.	Date: Budapest,2020
Vállalkozó / Service provider	Megrendelő / Contractor
A szerződés mellékletei és azok tartalma: 1. sz. melléklet: Általános feladatok és standardok 2. sz. melléklet: Megrendelő minta (Havi feladatok kijelölése) 3. sz. melléklet: Teljesítési igazolás minta	Annexes and their content: 1. General tasks and standards 2. Monthly order sheet template 3. Handover note template

1. sz melléklet

Általános feladatlista és standardok / General tasks and standards

Jelen általános standard – és feladatlista tartalmazza a Vállalkozó által folyamatosan elvégzendő, betartandó követelményeket, feladatokat, valamint az azokkal kapcsolatosan támasztott állandó minőségi követelményeket.	<i>The general standards and the general task list contains the requirements, tasks, and standards to be delivered continuously, and the continuous quality requirements.</i>
<i>Vállalkozó a tevékenysége során köteles a kijelölt feladatokat a következő standardok szerint végezni:</i>	<i>Throughout its activities, the Service provider shall follow the standards below:</i>

2.sz melléklet

Megrendelő minta (havi feladatok, eredmények kijelölése) / Monthly task list template

Eseti megrendelő száma: <i>Order nr:</i>/.....
Projekt/Feladat megnevezése: Project/Task name:	
Ügyfél neve, címe: <i>Client name, address:</i>	
Kezdés dátuma: <i>Start date:</i>	
Befejezés dátuma: <i>End date:</i>	
Teljesítés helye: <i>Place of delivery:</i>	
Megrendelő által átadott munkaeszköz: <i>Devices handed over by the Contractor:</i>	
Alvállalkozói díj: <i>Service fee:</i>	
Megrendelő kapcsolattartó: <i>Contact person of Contractor:</i>	
Vállalkozó kapcsolattartó: <i>Contact person of Service provider:</i>	
A megrendelés teljesítéséhez Vállalkozó által biztosított személy vagy alvállalkozó megnevezése: <i>Subcontractor of the Service provider:</i>	
Kötbér kitételek: <i>Regulations on penalty fee:</i>	

Csatolmányok (pl. SOW, specifikáció etc.) <i>Annexes (for example: SOW, specification)</i>	
---	--

Szolgáltatás leírása	Task description
Feladatlista/ Paraméterezés és követelménylista – a feladat szakmai elfogadásának részletes feltételei: <i>Lehet hivatkozással az adott projekt SOW-jára vagy egyéb konkrét feladateleírásra</i>	Task list/parametres and requirement list – the conditions for the approval of the delivered tasks <i>Can be done via reference to the SOW or concrete tasklist of the concerned project</i>
1. 2. 3.	
Jelen dokumentum aláírásával Vállalkozó vállalja a leírt szolgáltatások elvégzését a megnevezett Ügyfél részére. Megrendelő a szolgáltatás ellenértékeként a teljesítést követően a megjelölt összeget köteles megfizetni. Az összeg az ÁFÁ-t nem tartalmazza.	By signing of this document the Service provider agrees to the delivery of the above listed tasks to the Client. The Contractor shall pay the service fee upon the delivery of the tasks. The service fee does not contain VAT.
Dátum:	Date:
..... Vállalkozó/ Service Provider Megrendelő/ Contractor

3.sz melléklet

Teljesítési igazolás minta/ *Handover note template*

Eseti megrendelő száma: <i>Order nr:</i>/.....
Projekt /Általános Feladat/ Eseti feladat megnevezése: <i>Project/General tasks/Individual task:</i>	
Ügyfél neve, címe: <i>Client name, address:</i>	

Feladat leírása / <i>Task description</i>	Összeg / <i>Fee</i>
Összesen: <i>Sum:</i>	

A fenti - az Eseti megrendelésben részletezett vagy az általános/eseti feladattal kapcsolatos - munkák elvégzését

a) igazolom

b) nem igazolom az alábbi kifogások miatt

-

-.....

A Felek által a kijavításra megegyezett határidő: <.....>, melyet követően az elfogadásra nyitva álló határidő, illetőleg a kifogásolás joga újból megnyílik.

Hereby I

a) *Approve*

b) *Disapprove based on the following reasons:*

-
-
 -

The delivery of the above detailed tasks.

The deadline for the correction of the tasks is <.....>, after which the timeline for re-approval and new correction requests re-opens.

A teljes elfogadás abban az esetben tekintendő megadottnak, amennyiben a jelen igazolás kiállítását követő 8 napban nem érkezik (újabb) hibajelzés Megrendelő részéről. Számla csak a 8. nap hibajelzés nélküli leteltét követően állítható ki.

The full approval of the delivery is considered to be given if within 8 days after the date of this handover there is no correction need submitted by the Contractor. Any invoices may be issued upon the 8th day upon the date of the handover.

Kelt/ Date:,

Vállalkozó/ Service provider

Megrendelő/ Contractor